

Kort og godt om din pension



A brief look at your pension

Ihre Rente in Kürze

O emeryturze – krótko i na temat

www.pension.dk



Med venlig hilsen/Best regards/
Mit freundlichen Grüßen/Z poważaniem

Torben Möger Pedersen
Adm. direktør/Managing Director/
Geschäftsführer/Dyrektor Naczelný

Kære medlem

Velkommen

Din pensionsordning er en arbejdsmarkedspension. Den er en del af en overenskomst, som giver dig ret til at få indbetalt et beløb til din pension hver måned.

.....
**Læs mere om din pensionsordning
på side 4-5.**
.....

Dear member/Liebes Mitglied/Szanowni Państwo

Welcome

Your pension scheme is a labour-market pension. It is part of a collective agreement that gives you the right to have an amount paid into your pension each month.

.....

Read more about your pension scheme on pages 6-7.

.....

Willkommen

Ihre Rentenversicherung ist eine Arbeitsmarktpension. Sie ist Teil einer Vereinbarung, die Ihnen das Recht auf Übernahme der Zahlung eines monatlichen Rentenbeitrages gewährt.

.....

Lesen Sie mehr über Ihre Rentenversicherung auf den Seiten 8-9.

.....

Witamy

Państwa program rent i emerytur dotyczy emerytury pracowniczej. Stanowi on część porozumienia, które uprawnia Państwa do otrzymywania miesięcznego świadczenia emerytalnego.

.....

Więcej informacji na temat systemu rent i emerytura str. 10-11.

.....

> Pensionsordningen

Kort fortalt

Hver måned indbetaler din arbejdsgiver en del af din løn til pensionsordningen. Beløbets størrelse afhænger af overenskomsten på din arbejdsplads. Som regel betaler din arbejdsgiver 2/3 af beløbet, og du betaler 1/3.

Det meste af pensionsbidraget går til pension, men din pensionsordning indeholder også en forsikring, som sikrer dine efterladte, hvis du dør, før du går på pension.

.....
Du kan få udbetalt din pensionsopsparing, hvis du rejser tilbage og dermed tager varigt ophold uden for Danmark. Du skal betale 60 pct. i afgift til den danske stat. Ring til os på telefon 7012 1330, så hjælper vi dig med at få pengene udbetalt hurtigst muligt.
.....

Sådan er du sikret, før og når du går på pension

- > Hvis du bliver invalid**

 - > Mulighed for udbetaling af kapitalpension (engangsbeløb)

- > Hvis du bliver kritisk syg**

 - > Mulighed for udbetaling af kapitalpension (engangsbeløb)

- > Hvis du dør**

 - > Hele opsparingen efter afgift til den danske stat – dog mindst et engangsbeløb på op til 100.000 kr.
 - > Mindstebeløbet aftrappes med alderen

- > Når du går på pension**

 - > Alderspension hver måned resten af livet
 - > Ratepension hver måned i ti år
 - > Kapitalpension (engangsbeløb)

> Sådan er du og din familie sikret

Hvis du bliver invalid eller kritisk syg

Hvis du bliver invalid eller får en af de sygdomme, vi kalder kritiske, og som er livstruende, kan du få udbetalt din kapitalpension. Din kapitalpension er et engangsbeløb, og du betaler en afgift til den danske stat på 40 pct., når pengene bliver udbetalt.

Hvis du dør

Hvis du dør, før du går på pension, vil dine efterladte nu få udbetalt hele din opsparing – efter 40 pct. i afgift til den danske stat.

Dine efterladte er sikret et mindstebeløb

I pensionsordningen er bestemt et mindstebeløb på 100.000 kr., som bliver udbetalt til dine efterladte. Det betyder, at dine efterladte også er sikret, selv om din opsparing ikke er så stor.

Bestem, hvem der skal have pengene

Du kan selv bestemme, hvem der skal have pengene, hvis du dør, før du går på pension. Vi udbetaler pengene til nærmeste pårørende (f.eks. din ægtefælle eller dine børn), hvis ikke vi hører andet fra dig.

Ring til os på telefon 7012 1330, hvis pengene skal udbetales til andre end nærmeste pårørende - f.eks. en papirløs samlever.

Når du går på pension

For at få udbetalt din pension skal du være fyldt 60 år. For at få udbetalt alders- og ratepension skal indbetalingerne til din pension være stoppet, medmindre du er fyldt 75 år.

Du skal betale indkomstskat af alderspension og ratepension, og du skal betale 40 pct. i afgift til den danske stat af din kapitalpension.

> Your pension scheme

In brief

Each month, your employer pays part of your salary into a pension scheme. The size of the amount depends on the collective agreement at your workplace. As a general rule, your employer pays 2/3 of the amount and you pay 1/3.

Most of your pension contributions go towards your pension, but your pension scheme also includes an insurance which covers next of kin in the event that you die before retirement.

.....

Your pension scheme savings can be paid out if you travel back to your native country and take up permanent residence outside Denmark. However, you will be required to pay a 60% duty to the Danish state. Call us on 7012 1330 and we will help you to have your savings paid out as quickly as possible.

.....

This is how you are insured before and when you retire

- > **If you become an invalid**

 - > Option of capital pension payment (lump sum)

- > **If you become critically ill**

 - > Option of capital pension payment (lump sum)

- > **If you die before retirement**

 - > You receive your entire savings less tax to the Danish state - but with at least one lump sum of DKK 100,000.
 - > The minimum sum is scaled according to age

- > **When you retire**

 - > Old-age pension each month
 - > Instalment pension each month for 10 years.
 - > Capital pension (lump sum)

> This is how you and your family are insured

If you become an invalid or fall critically ill

If you become an invalid or contract a so-called critical, lifethreatening illness, you can have your capital pension paid out to you. Your capital pension is a lump sum and you will be required to pay a 40% duty to the Danish state when the amount is paid out.

If you die

If you die before retirement, your next of kin will receive your full savings – once a 40% duty has been paid to the Danish state.

Your next of kin are guaranteed a minimum sum

The pension scheme guarantees that a minimum sum of DKK 100,000 is paid to your next of kin. This means that they are insured even if your savings are not substantial.

Decide who should have receive the money

You can decide for yourself who should receive your pension savings in the event that you die before retirement. We will pay out the funds to your next of kin (e.g. your husband/wife or children) unless otherwise specified by you.

Call us on tel.: 7012 1330 if you would like these funds paid to someone other than your immediate next of kin – e.g. your common-law partner.

When you retire

You need to reach 60 before your pension can be paid out. In order to have old-age and instalment pensions paid, payments into your pension must have stopped (unless you are 75) by the time the payments to you begin.

You are required to pay income tax on old-age and instalment pensions, and a 40% capital pension duty must be paid to the Danish state.

> Rentenversicherung

In Kürze

Jeden Monat zahlt Ihr Arbeitgeber einen Teil Ihres Arbeitsentgelts in die Rentenversicherung ein. Die Höhe des Beitrags richtet sich nach dem für Ihren Arbeitsplatz geltenden Tarif. In der Regel zahlt Ihr Arbeitgeber 2/3 des Rentenbeitrags, während Sie selbst 1/3 übernehmen.

Der größte Teil Ihres Rentenbeitrags fließt in die Rente, doch gehört zu Ihrer Rentenversicherung darüber hinaus eine Versicherung, die Ihre Hinterbliebenen absichert, falls Sie vor Renteneintritt sterben sollten.

.....
Sie können Ihren angesparten Rentenbeitrag ausbezahlt erhalten, wenn Sie zurückkehren und damit dauerhaften Aufenthalt außerhalb Dänemarks nehmen. Sie müssen eine Abgabe von 60 Prozent an den dänischen Staat zahlen. Rufen Sie uns unter 70121330 an, dann helfen wir Ihnen, damit Sie das Geld so schnell wie möglich ausgezahlt erhalten.
.....

Ihre Versicherung im Überblick bevor und wenn Sie in Rente gehen

Im Falle einer Invalidität

- > Möglichkeit der Auszahlung einer Kapitalrente (einmaliger Betrag)



Im Falle einer schweren Erkrankung

- > Möglichkeit der Auszahlung einer Kapitalrente (einmaliger Betrag)



Im Falle des Todes

- > Die gesamte Sparsumme abzüglich einer Steuer – jedoch mindestens eine einmalige Zahlung in Höhe von bis zu 100.000 DKK
- > Der Mindestbetrag verringert sich mit zunehmendem Alter



Wenn Sie in Rente gehen

- > Zahlung eines monatlichen Altersruhegeldes für die verbleibende Lebenszeit
- > Monatliche Zahlung einer Ratenrente über einen Zeitraum von zehn Jahren
- > Kapitalrente (einmaliger Betrag)



So sind Sie und Ihre Familie abgesichert

Im Falle einer Invalidität oder schweren Erkrankung

Falls Sie invalide werden oder an einer der Krankheiten erkranken, die wir als schwer betrachten und die lebensbedrohend ist, können Sie Ihre Kapitalrente ausgezahlt erhalten. Ihre Kapitalrente ist ein einmaliger Betrag, und Sie zahlen eine Abgabe von 40 Prozent an den dänischen Staat, wenn das Geld ausgezahlt wird.

Im Falle Ihres Todes

Falls Sie vor Renteneintritt sterben sollten, wird Ihr gesamter Sparbetrag – abzüglich einer Abgabe von 40 Prozent an den dänischen Staat – an Ihre Hinterbliebenen ausgezahlt.

Ihre Hinterbliebenen sind mit einem Mindestbetrag abgesichert

Die Rentenversicherung sieht einen Mindestbetrag in Höhe von 100.000 DKK für die Zahlung an Ihre Hinterbliebenen vor. Damit Hierdurch sind Ihre Hinterbliebenen auch abgesichert, wenn Ihr Sparbetrag niedriger ist.

Sie bestimmen, wer das Geld erhalten soll

Sie können selbst bestimmen, wer das Geld erhalten soll, falls Sie sterben, bevor Sie in Rente gehen. Wir zahlen das Geld an die nächsten Angehörigen aus (z. B. Ihren Ehegatten oder Ihre Kinder), wenn wir von Ihnen keine anderen Angaben erhalten haben. Rufen Sie uns unter 7012 1330 an, falls das Geld an einen anderen als die nächsten Angehörigen ausgezahlt werden soll – z. B. eine Person, mit der Sie zusammenleben.

Wenn Sie in Rente gehen

Sie haben ab dem 60. Lebensjahr Anspruch auf die Auszahlung der Rente. Als Voraussetzung für die Zahlung einer Alters- und Ratenrente müssen die Beitragszahlungen zu Ihrer Rentenversicherung eingestellt sein, sofern Sie nicht bei Beginn Ihrer Rentenzahlung das 75. Lebensjahr erreicht haben. Ihre Altersrente und die Ratenrente sind einkommensteuerpflichtig. Auf Ihre Kapitalpension müssen Sie eine Abgabe von 40 Prozent an den dänischen Staat zahlen.

> System rent i emerytur

W paru słowach

Co miesiąc Państwa pracodawca przekazuje pewną część Państwa wynagrodzenia na ubezpieczenie emerytalne i rentowe. Wysokość kwoty składki jest uzależniona od programu przyjętego w Państwa zakładzie pracy. Z reguły pracodawca opłaca 2/3 składki, a pracownik 1/3.

Większa część składki emerytalno-rentowej zostaje przeznaczona na świadczenia emerytalne, lecz Państwa program emerytalny zawiera również ubezpieczenie dla rodziny na wypadek śmierci ubezpieczonego przed przejściem na emeryturę.

.....
Jeżeli zdecydują się Państwo na opuszczenie terytorium Danii i powrót do kraju na stałe, mogą Państwo wypłacić wszystkie środki zgromadzone na koncie funduszu emerytalnego. Wypłata środków jest opodatkowana 60% podatkiem płatnym na rzecz duńskiego Skarbu Państwa. Aby otrzymać wypłatę świadczenia możliwie najszybciej, prosimy o kontakt pod numerem telefonu 7012 1330.
.....

Swiadczenie gwarantowane przed i po przejściu na rentę lub emeryturę

> W przypadku przejścia na rentę inwalidzką

- > Możliwość otrzymania emerytury kapitałowej (wypłata jednorazowa).

> W przypadku poważnej choroby

- > Możliwość otrzymania emerytury kapitałowej (wypłata jednorazowa).

> W przypadku śmierci

- > Cały zgromadzony kapitał po potrąceniu podatku na rzecz duńskiego Skarbu Państwa, przy czym minimalne świadczenie jednorazowe w kwocie do 100 000 kr.
- > Wysokość jednorazowego świadczenia do wypłaty maleje z wiekiem.

> W przypadku przejścia na pełną emeryturę

- > Emerytura dożywotnia wypłacana miesięcznie.
- > Świadczenie emerytalne wypłacane w ratach przez 10 lat
- > Emerytura kapitałowa (wypłata jednorazowa)

> Ubezpieczenie Państwa i Państwa rodziny

W przypadku śmierci ubezpieczonego

W przypadku inwalidztwa lub poważnej i zagrażającej życiu choroby, mogą Państwo otrzymać emeryturę kapitałową. Emerytura kapitałowa jest świadczeniem jednorazowym, opodatkowanym przy wypłacie 40% podatkiem na rzecz duńskiego Skarbu Państwa.

W przypadku śmierci ubezpieczonego

W przypadku Państwa śmierci przed nabyciem praw do pełnej emerytury, rodzinie zostanie wypłacony cały zgromadzony przez Państwa kapitał - po potrąceniu 40% podatku.

Gwarantowane świadczenie minimalne dla rodziny

System rent i emerytur gwarantuje rodzinie świadczenie minimalne w kwocie 100 000 kr. Oznacza to, że Państwa rodzina również jest ubezpieczona, nawet jeżeli zgromadzony przez Państwa kapitał nie jest zbyt wysoki.

Indywidualny uposażony

Mogą Państwo sami wskazać osobę uprawnioną

do otrzymania świadczenia ubezpieczeniowego na wypadek Państwa śmierci przed przejściem na pełną emeryturę. Jeżeli indywidualny uposażony nie zostanie wskazany, świadczenie otrzyma najbliższy członek rodziny (małżonek lub dzieci).

Prosimy o kontakt telefoniczny pod numerem 7012 1330, jeżeli zdecydują się Państwo uposażyć inną osobę niż Państwa najbliższy członek rodziny (np. osobę, z którą pozostają Państwo w związku nieformalnym).

Przejście na emeryturę

Pełna emerytura przysługuje osobom, które ukończyły 60 rok życia. Aby otrzymać świadczenie w formie emerytury dożywotniej lub płatnej ratalnie, należy przestać opłacać składki na fundusz, o ile nie ukończyło się 75 roku życia w momencie rozpoczęcia wypłaty.

Emerytura dożywotnia i ratalna jest opodatkowana podatkiem dochodowym, natomiast od emerytalnego świadczenia kapitałowego potrąca się podatek 40% na rzecz duńskiego Skarbu Państwa.

PensionDanmark har godt 500.000 medlemmer beskæftiget i 35.000 private og offentlige virksomheder. Denne brochure gælder for medlemmer i PensionDanmark, som er omfattet af aftalen om adgang til det danske arbejdsmarked.

PensionDanmark has more than 500,000 members employed in 35,000 private and public enterprises. This brochure is for members of PensionDanmark who are covered by the agreement on access to the Danish labour market.

PensionDanmark hat mehr als 500.000 Mitglieder, die in 35.000 privaten und staatlichen Unternehmen beschäftigt sind. Diese Broschüre wendet sich an Mitglieder von PensionDanmark, die unter das Abkommen über den Zugang zum dänischen Arbeitsmarkt fallen.

Fundusz emerytalny PensionDanmark posiada ponad 500 tys. członków zatrudnionych w 35 tys. przedsiębiorstw sektora prywatnego i publicznego. Ta broszura przeznaczona jest dla członków funduszu PensionDanmark objętych umową o dostępie do duńskiego rynku pracy.

PensionDanmark

Kundeservice
Kongens Vænge 8
3400 Hillerød

Telefon: 7012 1330
Fax: 7012 1331
E-mail: service@pension.dk
www.pension.dk